



Qeqqata Eqqartuussisoqarfia

Udskrift af retsbogen

Den 19. februar 2019 kl. 09.00 holdt Qeqqata Kredsret offentlig retsmøde i Sisimiut

Kredsdommer Louise Skifte behandlede sagen.

[...] og [...] og [...] var domsmænd.

[...] var mødt som tolk fra Nuuk Retssal 3.

Reglerne i retsplejelovens § 42 og § 52, stk. 2 er overholdt.

Retten nr. 92/2019

Politiets nr. 5508-97431-00033-17

Anklagemyndigheden mod

T1/U1 cpr-nummer [...], T2/U2 cpr-nummer [...], T3/U3 cpr-nummer [...] og T4/U4 cpr-nummer [...]

[...]

T1/U1 forklarede på grønlandsk til forhold 1 blandt andet, at nassuiaavoq P1-ip blok 1-ip ataaniillutik, tamarmik aalakoortutik P1-ip nuannarinngisaminik oqaluffigilersimagaani, tassa meeraalluni pinikoq atornerlunneqarnikuunini, nammineq nuannarinngisani pillugu oqaluussimagaani. Eqqamini allanik najuuttoqarnersoq eqqaamanngilaa. Taama oqalulermat nipangersaraluarpaa. Qanoq iliornersoq eqqaamalluanngilaa, oqaasii kisiisa eqqaamavai. Qangali pimmat imatut eqqaamanngilaa. Taamanikkut Blok 1-ip eqqaaniilluni silattuaqinikuuvoq, qanorli ililluni taakaniinnerluni naluaa. Eqqaamavaa tassa P1 kisiat ilagalugu.

Politiinit apersorneqarnermini 24. april 2017-imi kalaallisut apersorneqarnikuuvoq, taavalu qallunaatut allanneqarnikuullutik. Bilag C-11-imi aperineqarami, ilumut eqqaamallugu P1-ilu taxarlutik Aqqartarfik 1-imukarsimallutik, taavalu I8 ilagisimallugu, taassumalu pisoq isiginnaarsimagaa, taamak nassuiaasimanerarpoq. P1-ip pisoq ”ikummarsarpaa” taavalu nakkarsaasutut pissuseqarluni, taava apersorneqartoq uppisinneqarpoq nunamiilerlunilu. Taamatut nassuiaanikuulluni eqqaalerpaa, taavalu eqqaamavaa nallanganermini P1-ip tukeriaraluaaraani. Sinnera eqqaamajunnaarpaa.

Dansk:

T1 forklarede på grønlandsk til forhold 1 blandt andet, at F1 begyndte at fremkomme med udtalelser om ting, han ikke kunne lide, nemlig om det overgreb, han blev udsat for som barn. Han kan ikke huske, om der var andre til stede. Han forsøgte at få ham til at tie, da han begyndte at fremkomme med sådanne udtalelser. Han kan kun huske hans udtalelser og kan ikke rigtig huske, hvad han gjorde. Han kan ikke huske det, idet det er sket for

længe siden. Han kom en smule til sig selv ved blok 1, men vidste ikke, hvordan han var kommet dertil. Han kan huske, at han var alene med F1.

Han blev afhørt af politiet den 24. april 2017 på grønlandsk, hvorefter det hele blev skrevet ned på dansk. Foreholdt bilag C-1-1, hvoraf det fremgår, at han kunne huske, at han og F1 tog en taxa til Aqqartarfik, hvorefter han var sammen med V8, som overværede hændelsen, bekræftede han at have afgivet en sådan forklaring. F1 "opflammede" episoden og opførte sig nedgørende. Herefter blev afhørte væltet omkuld på jorden. Han kom i tanke om, at han har afgivet en sådan forklaring og han kan huske, at F1 forsøgte at tildele ham et spark, mens han selv lå ned. Resten kan han ikke længere huske.

[...]

T1/U1 forklarede på grønlandsk til forhold 2 blandt andet, at imatut eqqaamasaaqanngilaq. Ulloq taanna I6-ikkunniikkami eqqaamangilaa, aamma ulloq pingaartuunngimmat imatut ulloq suunersoq naluaa. Kisianni imigassartornikuuvoq putumallunilu. P2 kinaanersoq naluaa.

Dansk:

T1 forklarede på grønlandsk til forhold 2 blandt andet, at han ikke huske noget som sådan. Han kan ikke huske sit ophold hjemme hos V6 den pågældende dag. Også fordi dagen ikke var vigtig, ved han ikke hvilken dag, det var. Han havde dog drukket og var beruset. Han ved ikke, hvem F2 er.

[...]

T1/U1 forklarede på grønlandsk til forhold 3 blandt andet, at pisimasumut eqqaamasaaqanngilaq imigassartorsimanini pissutigalugu. Billiardklubimiinnikuulluni kamanninili eqqaamangilaa. Eqqaamangilaa qanoq klubberalamminngaanniit ingerlasimanerluni.

Dansk:

T1 forklarede på grønlandsk til forhold 3 blandt andet, han ikke kan huske forholdet på grund af alkoholindtag. Han var i Billardklubben, men kan ikke huske, at han blev vred. Han kan ikke huske, hvordan han var gået fra Klubberalak.

[...]

T1/U1 forklarede på grønlandsk til forhold 4 blandt andet, at pisimasumut eqqaamasaaqarani./han ikke husker forholdet.

[...]

T3/U3 forklarede på grønlandsk til forhold 5, pisimasooq eqqaamanagu, kisianni festeriarnikuullutik eqqaamavaa. Nakuuserfigineqartoq P3 kinaasooq naluaa. Festernertik eqqaamavaa, kisianni inuit arlaqarput – U1 akuunersoq eqqaamangilaa inuit arlaqartut kikkuuneri eqqaamanginnamigit. Aamma festerialeramik pilersaarusiornikuunngillat isumaqatigiissuteqarnikuunatillu qanoq iliuuseqarnissaminnik. Festeramik imigassanik kimittuunik imernikuupput.

Dansk:

T3 forklarede på grønlandsk til forhold 5, at han ikke husker forholdet, men han kan huske, at han tog til fest. Han ved ikke, hvem forurettede P3 er. Han kan huske festen, men der var flere til stede – han kan ikke huske, om T1 var med, idet han ikke kan huske identiteten på flere mennesker. Før festen planlagde de hverken eller blev enige om, hvad de skulle gøre. De drak spiritus til festen.

[...]

T1/U1 forklarede på grønlandsk til forhold 6 blandt andet, X1-imiillutik P4 artuleqqasoq aniseqqummagu nammineq anisissimallugu. Artuleqqasoq itersariarlugu anisippaa, eqisimaarlugu annikkiartorpaa. Annikkiartornerani naluaa arlaatigut ikeqarnersoq. Silami P4 tilluuttartuunerarpoq. Sinnera eqqaamanngilaa.

Bilag C-1-1-imik nassuiaatiginikuusaminik atuffanneqarami; tassa anillareerlutik imminnut aaqqiagiikkunnaarlutik qanoq pinerpoq periarlutik, taava paallutik aallartissimallutik kisiannili eqqaamanagu, paaneq qanoq aallartissimanersaq. Taamak nassuiaanerarsimagaanini ilumuunnginnerarppaa, aatsaannguarlu nassuiaatini eqqortuunerarlugu. X2-mik isersimaqateqanngillat, kisianni U4 isersimanikuuvoq. Eqqaamanngilaa U4 anisitsinermut peqataanersaq.

Dansk:

T1 forklarede på grønlandsk til forhold 6 blandt andet, at de var hjemme hos X1 og at man bad ham om at smide F4, som var gået under bordet, ud. Han vækkede ham og ledsagede ham ud ved at tage ham under armen. Han vidste ikke, om denne havde sår. Udenfor påstod F4, at han var bokser. Resten husker han ikke.

Han blev foreholdt sin tidligere forklaring, Bilag C-1-1; at efter de var kommet uden for, holdt de op med at være uenige efter de havde gjort et eller andet, hvorefter de begyndte at sloges, men han kunne ikke huske, hvordan slagsmålet var startet. Han benægtede at have afgivet en sådan forklaring. Hans forklaring lige før er den rigtige. X2 var ikke til stede sammen med dem, men T4 var til stede. Han kan ikke huske, om T4 var med til at smide nogen ud.

[...]

T3/U3 forklarede på grønlandsk til forhold 6A, at X3-lu isaruarniarfimmiiissimallutik seqinersiutit tigusimallugit, taakkulu seqinersiutit utertinneqarnikuunngitsut. Seqinersiutit ataatsit nammineerluni tuninikuuai 500 kr-ilerlugit. Tillinneqartut marluk assigiinngitsuugamik aappaa akisuneq, aappai akikinnerit. Naluaa sorliit tigusimanerlugit.

Dansk:

T3 forklarede på grønlandsk til forhold 6A, at han og X3 var i brillebutikken, hvor de tog solbriller, som ikke er blevet leveret tilbage. Han solgte selv et par solbriller for kr. 500. Der blev stjålet to forskellige briller, hvoraf det ene par var dyrere end det andet. Han ved ikke, hvilket par, han tog.

[...]

T1/U1 forklarede på grønlandsk til forhold 7 blandt andet, at pinngitsuunerarpoq. Piffimmiinnikuuvoq Zionip aqquusernani illumi qernertumiinnikuuvoq. Imernikuulluni aqaguaneerluni

festeqataalernikuugami. Taakkua orninnikuugamigit. Iserpai I6, I5, P5 X4-lu isersimasut. I5-ip illuani. Iserfigisai ullup aappassaa imerput. Taakkua ilisimasarereerpai. Isersimagami aqaguaneermata akoorujoorpoq pikkunaakujuusattumik. Festip nalaani kamaattoqanngilaq, aamma P5 kamaatinngilaa. Isersimaffigisani artulikaalermata pingasut-sisamat qeqqata missaani, J/Z pingasunut ammarmart J/Z-imut neriartoqqaarluni angerlarpoq.

Taamanikkut X4 ingerlammat, sivitsunngitsoq nammineq ingerlanikuuvoq, I5-ip sanimini issialluni artulermat. I6-ikkut inimut allamut ingerlammata anitinnani suaaraluarpai akineqanngilarli. Anigami P5 ajoquteqanngilaq, naluaa ajoquusernerit qanoq pinngorsimanersut, isersimaffigamigit silaqaannaavippoq.

Taava siusinnerusukkut nakuusersimagaangami eqqaamasagarani, ullaakkut iteraangami arlaannik timimini ippigisaqartarpoq, taamanikkut iterami timimini ippigisaqanngilaq.

Dansk:

T1 forklarede på grønlandsk til forhold 7 blandt andet, at han nægter sig skyldig. Han har været på stedet, i det sorte hus på Zionip Aqquusernga. Han sluttede sig til festen, hvor det var anden dag i træk, han drak. Han opsøgte dem. Til stede i V5s hus var V6, V5, F5 og X4. De tilstedeværende var i gang med at drikke for anden dag i træk. Han kendte dem i forvejen. De tilstedeværende var i gang med at drikke for anden dag i træk og det var en smule kedeligt. Der var ingen konflikter under festen, og han var heller ikke sur på F5. Da de andre tilstedeværende efterhånden begyndte at gå under bordet ved 3-halv 4 tiden, tog han hen til J/Z, som plejede at åbne kl. 3, for at spise, hvorefter han tog hjem.

Han forlod stedet kort tid efter X4. V5, som sad ved siden af ham, gik under bordet. V6 og andre gik hen til et andet værelse og han råbte til dem, før han gik, men han fik ingen svar. Der var intet i vejen med F5, da tiltalte gik. Han ved ikke, hvordan skader var opstået. Han bevarede hukommelsen under hele sit ophold.

Han havde tidligere begået vold under et blackout. I disse tilfælde plejede han at vågne om morgenen med gener på kroppen, men i dette tilfælde vågnede han uden gener fra kroppen.

[...]

T1/U1 forklarede på grønlandsk til forhold 8 blandt andet, at unnerluutigineqarnermini allaqqasut pisuunngitsut. Taamanikkut unnukkut nalunaaqutaq arfineq qaangilaaraa ataasitorluni aallartinnikuulluni. Taavalu illoqarfiliaramik U2-kkunnut efternikuuvoq, U2-kkunniilluni silaarunnikuuvoq. Kikkut ilagalugit eqqaamarpianngilai, kisianni eqqaamavaa U4 aamma X5 ilaasut. Nangikkiamik oqaloqatigiillutillu ataasitorput. U2-p angerlarsimaffianinngaanniit aninini eqqaamanngilaa. Eqqaamasaa tulleg tassaavoq aqaguani inimini iterami kisimiilluni. Pisoqarsimanagera naluaa. Pisumullu tunngatillugu oqaluttuunneqarnikuunngilaq angerlarsimaannarnerunikuugami aalisarlunilu. P6 ajortumeerneqarnera politeqarfimmiitilluni paasivaa. P6 nalunngilaa kinaasoq, kisianni imatut nalunngisarinagu. P6 siusinnerusukkut allanik peqateqarluni saassutarinikuuaani, tassa P6-ip asseq imminut nassiunnikuusaa apequtigiartorlugu festerfianukarluni iserami saassutaritinnikuuvoq P6-imiit, X6-imiit, X7-imiit, X8-miillu allaat batsimik

anaalerneqarluni. Pisup kingorna akiniaanissaminik eqqarsaateqarnikuunngilaq. Saassunneqarnermi kingorna P6 naapinnikuuaa aqqusinermi, ima takuinnarlugu. Taamatut pineqarnermi kingorna P6 kamaatinngilaa, ataaminut oqaluttuarigamiuk tamakku qaangerniaqqullugit oqaluunnikummani. Saassunneqarnikuuvoq ukioq ataaseq ukiut marluk matuma siorna. Berthelsenip aqq. [...] siornatigut tassani festertarnikuuvoq, kisianni qasseriarluni eqqaamangilaa, aamma tassaniitilluni stempel eqqarsaatiginikuunngilaa aamma takunikuunngilaa.

Dansk:

T1 forklarede på grønlandsk til forhold 8 blandt andet, at de ting i den rejste tiltale mod ham ikke er sket. Dengang begyndte han at drikke en enkelt øl ved 18 tiden. De tog i byen, hvorefter han tog til efterfest hos T2, hvor han fik et blackout. Han kunne ikke rigtig huske, hvem han var sammen med, men han kunne huske, at T4 og X5 var med. Til efterfesten sad de og talte sammen, mens de tog sig en øl. Han kunne ikke huske, at han forlod T2s hjem. Det næste han kunne huske var, at han vågnede alene hjemme næste dag. Han vidste intet om, at der var sket noget. Han fik det ikke fortalt, eftersom han mest var hjemme og var ude at fiske. Det var på politistationen, at han fandt ud af, at F6 var blevet gjort fortræd. Han ved godt, hvem F6 er, men kender ham ikke personligt. F6 har tidligere overfaldet tiltalte i forening med andre. Da han på et tidspunkt indfandt sig til den fest, som F6 deltog i, for at forhøre sig om det foto, som F6 havde sendt til ham, blev han overfaldet af F6, X6, X7 og X8, hvor han endda blev tildelt slag med et bat. Han har ikke tænkt på hævn efterfølgende. På et tidspunkt efter overfaldet mødte han F6 på gaden, hvor han bare så ham. Han var ikke vred på F6 på grund af det, han blev udsat for, idet han fortalte det til sin far, som sagde til ham, at han skulle forsøge at komme over disse ting. Han blev overfaldet for 1-2 år siden. Han har tidligere været med til fest på Berthelsenip aqq. [...], men han kan ikke huske, hvor mange gange og under opholdet på adressen tænkte han ikke over stemplet og så det heller ikke.

[...]

T2/U2 forklarede på grønlandsk blandt andet til forhold 8, at unnuakkut imminnut isertoqarsimasooq, isermatalu imerlutik aallartissimallutik, festertartutut allatut. Namminneq angerlarsimaffimminnut arnaatinilu inigisaminni. X5, U4 U1-ilu iserput. Taava tassangaanniit I6-ikkunnut ikaarnikuupput. Qanoq siviutigit sumik festernerlutik naluaa, kisianni ullaanngortoq

I6-ikkunnukarput. Taamanikkullu imernikuugami aalakoorsimassaaq. Inoqatini pulaffigisinnaannginnamigit oqaluttuarisinnaanngilaa putumanersut, kisianni isersimaqatigigamigit imerput. Sisamaallutik aninikuupput, I6-ikkunnut festeriaqqinniarlutik. Qaaqqusaanerlutik puigorpaa. Apuunnertik eqqaamarpiannngilaa, kisianni soorlu taxarlutik. Sivikitsuaqqamik isersimapput, immaqa 3-5 min. isersimapput, kaajallaasaannarlutik ingerlanikuugamik. Nammineq illumut iserpoq aamma

U1 iserpoq. X5 U4-lu aamma iserput. Tullerriaallutik iserput, ataatsikkut isersinnaannginnamik. Silataani utaaqisoqarnersoq oqaluttuarisinnaanngilaa, kisianni ilimagivaa tamarmik iserlutik. Iseramik isersimapput, I6, I7 aamma P6. I7-iugunarpoq qaamasooq.

Pisoq sukkammat eqqaamangilaa isikkatik tamarmik eqqumanersut. Isernerminni P6 U1-ilu naapipput, taava P6 U1-imiit unatartiararpoq, patittartilluni. Stempelimik U1-ip P6 igeriussiffigivaa, pisuusaartitsinertut inngitsumik. P6 U1-ip eqqaaniippoq nalagunararluni. Eqqaamangilaa qanoq natermiinnersooq. U1-ip stempel

saamininngaanniit siumut miloriummagu P6-ip timaanut toriarluni, tammilluni niaquanut tammippoq. Imatut niaqua eqqoriarlugu miloriutinngilaa. Taamatut pisoqarnerani U1 nikorfavoq. P6 qanoq uppeqqaleranut ilimagivaa, immaqa tupaqqalluni uppittoq, imaluunniit ilisimajunnaarnani nukillaaginnarluni uppissimasoq. Naluaa sooq U1-ip P6 saassunneraa. Nammineq pisumut isiginnaarpoq. Stempelimik milormagu oqarfigivaa: ”U1 tassa, ingerlaniarta!” Taava ingerlapput. P6 stempelimik eqqorneqaannarpoq. Ajoqusertoq toqqaannartumik takunngilaa, aammik takunngilaq. X5 U4-lu illup iluaniipput, taakku sunngillat. I6 sumiinnersoq eqqaamanngilaa. Anigamik nammineq angerlarunarpoq, ilani sunersut naluai. Berthelsenip aqq. [...] silataani ilagisanilu avissaarput.

Silamiikkamillu pisoq eqqartunngilaat aamma aperinngilaa sooq U1-ip P6 taama pineraa. Taava apersorneqarsimanermini Bilag C-2-1 26. oktober 2018, qallunaamit politiimit apersorneqarpoq taavalu oqalutsitut atornerarpoq [...], quppernerit pingajuanni U2 issuaaffigineqarami ima nassuiaasimanerluni aperineqarami: ”Tamaat takusimanngilaa. Iserpoq U1 malillugu, gangikkoorput. Taavalu iseramik imminnut paggittoqarpoq, takunngilaa susoqarnersoq, sukkasoorujussuarmik pivoq, iluamik nassuiarsinnaanagu”. Taamatut nassuiaasimanini imatut eqqaamanngilaa, soorlu allanneqarami politiininngaanniit allannguisoqarsimanerarlugu. Ullumi nassuiaatigisani eqqornerarpai, taava aamma issuarneqaqqikkami P6 natermiissorinngilaa, U1 unippoq P6 niaqqumigut kilermat, P6 natermiippoq aaqarlunilu. Tassani qallunaamit apersorneqarnikuunini pissutigalugu nutserisoqarluni taamak akisimanini taakku akornanni isumalersonera ilimagivaa. Bilag C-2-1 quppernerup sisamaanni nassuiaanerarsimagaagami: ”Assit stempelimut tunngasut takutinneqarmata aperineqarpoq, taanna nakuusernermi atornerarsimanersaq, akisimasoq imatupajaaq oqarfigisimallugu: ”Sequmissavat” U1-imut taama oqarsimanerarluni. Apersorneqartoq tupaqqasimavoq, taavalu ilimagalugu U1-ip taanna stempeleq atorsimassagaa sakkutut, annersitsinermini”. Naatsorsuutigaa taama nassuiaasimanini kisianni eqqaamannginnerarpaa imak nassuiaasimanini: ”Sooq U1-ip P6 saassussimaneraa, nassuiaatinneqarsimagami illuminnngaanniit anigamik qimagukkiartornerminni U1 oqarsimasoq akiniaasimalluni, siusinnerusukkut I6-ip U1 unatarsimammagu, taavalu apersorneqartup qanga pisoq naluaa aamma taanna ilumooqqissaarnersoq.” Naluaa taamak nassuiaasimanini, eqqaamanngilaa. Unnerluutigineqarnerminnut peqatigiillutik pilersaarusioreerlutik ornigussimanertik taamaalorsimannginnerarpoq.

Dansk:

T2 forklarede på grønlandsk blandt andet til forhold 8, at nogen var kommet hjem til ham om natten og at de herefter begyndte at drikke – lig alle andre, som holder fest. Det var i hans hjem, hvor han og kæreste boede. X5, T4 og T1 kom hjem til ham. Derfra tog de over til V6. Han ved ikke, hvor længe de festede, men de tog hjem til V6 om morgenen. Han måtte have været beruset, eftersom han havde drukket. Han er ikke i stand til at krybe ind i andre mennesker, hvorfor han ikke er i stand til at fortælle om de andre var berusede, men de drak, mens han var sammen med dem. De var 4 personer, der tog hjem til V6 for at feste videre. Han har glemt, om de blev inviteret. Han kan ikke rigtig huske det tidspunkt, hvor de kom frem, men mente at de kom kørende i en taxa. De var der i meget kort tid, måske i ca. 3-5 min, idet de gik igen næsten med det samme. Han og T1 var inde i huset. X5 og T4 var også inde. De gik ind en efter en, for de kunne ikke komme ind samtidigt. Han kunne ikke sige noget om, hvorvidt der var nogen, der ventede uden for, men han regner med, at de alle gik ind. Til stede var V6, V7 og F6 og vist nok den lyshårede V7.

Han kan ikke huske, om alle var vågne, idet forholdet skete så hurtigt. Da de kom ind, mødte T1 F6, hvorefter F6 blev tævet lidt af T1, hvor han blev tildelt slag med flad hånd. T1 kastede et stempel mod

F6, og det var ikke for sjov. F6 befandt sig ved siden af T1 og han lå vist nok ned. Han kan ikke huske, hvordan han lå på gulvet. T1 havde stemplet foran sig, som han kastede fremad og stemplet landede på F6s krop og hoppede videre mod hans hoved. Han kastede ikke for at ramme hovedet. T1 stod op, mens det skete. Med hensyn til hvordan F6 faldt omkuld, regnede han med, at han faldt omkuld på grund af chok eller at han segnede omkuld uden at miste bevidstheden. Han vidste ikke, hvorfor T1 overfaldt F6. Efter han havde kastet et stempel mod ham, sagde han til ham: ”T1, hold op, lad os gå!” De gik herefter. F6 blev bare ramt af stemplet. Han så ikke om F6 fik skader. Han så ikke blod. X5 og T4 var inde i huset. De gjorde ingenting. Han kan ikke huske, hvor V6 var. Han gik vist nok hjem efter de forlod stedet. Han ved ikke, hvad de andre gjorde. Han og de andre skiltes udenfor Berthelsenip Aqq. [...]. Udenfor talte de ikke om hændelsen og han spurgte heller ikke, hvorfor T1 gjorde det over for F6. Foreholdt sin forklaring af den 26. oktober 2018, side 3, hvor [...] havde fungeret som tolk og hvor afhøringen var blevet foretaget af en dansker og hvor han skulle have afgivet følgende forklaring: ”Han så ikke det hele. Han fulgte efter T1 og gik via gangen. Efter de kom ind var der nogen, der sloges. Han så ikke, hvad der skete, idet det hele skete meget hurtigt, uden at han kunne forklare det nærmere”. Han kunne ikke huske at have afgivet en sådan forklaring. Det er som om, politiet har foretaget ændringer, da de nedskrev hans forklaring. Hans forklaring i dag er den rigtige og foreholdt igen, mente han ikke, at F6 lå på gulvet. T1 stoppede, da F6 fik en flænge i hovedet. F6 lå på gulvet og blødte. Det er hans antagelse, at eftersom han blev afhørt af en dansker med tolk på, så var gengivelsen af hans forklaring en fortolkning mellem de to. Han blev foreholdt sin forklaring til bilag C-2-1: ”forevist fotos af stemplet blev han endvidere spurgt, om det er blevet brugt ved voldsudøvelsen, hvortil han skulle have svaret nogenlunde på den måde: ”Du smadrer ham”, hvilket han havde sagt til T1. Afhørte var i chok og han formodede, at T1 havde brugt dette stempel som våben”. Han formodede, at han havde afgivet en sådan forklaring, men han kunne ikke huske at have forklaret: ”hvorfor T1 havde overfaldet F6, hvor han skulle have forklaret, at T1 havde sagt, da de var på vej væk fra huset, at han havde taget hævn, fordi F6 havde begået vold mod T1 tidligere og afhørte ved ikke, hvornår det skulle være sket og om det passede.” Han ved ikke, om han har afgivet en sådan forklaring. Det passer ikke, at de i forening og efter forudgående aftale var gået derhen.

[...]

T4/U4 forklarede til forhold 6 på grønlandsk blandt andet, at pisimasoq imatut eqqaamasaraqarfiginngilaa, kisianni bilag C-2-1-imik atuffanneqarami tassa: ”U1-ip nassuiaataanik atuffanneqareerami qungujulluni oqarpoq: ”Når eqqaamavara”, taavalu oqarluni X1-imi festersimallutik. Eqqaamallugulu P4 arlaannik oqarsimasoq tilluuttartuunerarluni taavalu kakkanniakujussimasoq”. Taamak nassuiaasimanerarpoq. Tassa pisimasumi tassani eqqaamasaa. Parruttoqarunangilaq. P4-p kiinaa ajoquserneqarsimanersoq eqqaamangilaa. Taamanikkut festeramik imigassartungaatsiarnikuugunarpuit, sunilli imernerlutik eqqaamangilaa.

Dansk:

T4 forklarede til forhold 6 på grønlandsk blandt andet, at han ikke kan huske forholdet som sådan. Han blev foreholdt sin forklaring til bilag C-2-1, hvoraf det fremgår: ”Efter at have fået oplæst T1s forklaring, smilede han og sagde: ”Nå, jeg kan huske det”, hvorefter

han forklarede, at de festede hjemme hos X1. Han kunne også huske, at F4 sagde noget om at han var bokser og at han spillede kong smart”. Han bekræftede at have afgivet en sådan forklaring. Det er hvad han kan huske med hensyn til det forhold. Der var vist nok ikke nogen, der sloges. Han kan ikke huske, om F4 fik skader i ansigtet. De festede dengang, hvorfor de drak en del spiritus, men han kan ikke huske, hvad de drak.

[...]

Sagen udsat til onsdag den 20. februar 2019 kl. 09:00.

Retten hævet kl. 17.00

Louise Skifte
Kredsdommer